

# HAMBURG-SÜD

Hamburg-Südamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft

Generalvertretung Leipzig

Neuer Fernsprechanschluss

Telegraphenadresse: Trebesmeier / Fernsprecher: 287 20 und 287 30 (Samstags-Nr. 7100)  
Bankkonten: Allgemeines Deutsche Credit-Anstalt, Leipzig, Konto Nr. D 437 74  
und Stadt- und Girobank, Leipzig, Konto Nr. 98 71  
Postcheckkonto: unter Adresse Reisebureau Astoria, Leipzig 567 92

Leipzig C 1, 28. Mai 1938

Börsenplatz 7  
gegenüber dem Hauptbahnhof  
(im Gebäude des Hotels Astoria)

KB/Ma

Frau  
Emy Schumann

Leipzig C 1

Wettinerstr. 12 I

Betr.: Rückbeförderung Ihrer beiden Jungen als  
Hilfsbedürftige von Asuncion über Buenos Aires  
nach Hamburg / III. Klasse

Die Hamburg-Süd schreibt uns heute in obiger  
Angelegenheit wie folgt:

"In dieser Angelegenheit können wir  
Ihnen heute die erfreuliche Mitteilung machen, daß die  
beiden Jungen sich laut Luftpostnachricht unserer  
Buenos Aires-Agentur an Bord des M/S "MONTE SARMIENTO"  
befinden, daß es 13. d. M. von Buenos Aires abging und  
nach den letzten Meldungen voraussichtlich am 10. Juni  
in Hamburg eintreffen soll. Die dortige Interessentin  
wollen Sie hierüber freundlichst sofort verständigen.

Im Übrigen teilt uns unsere Buenos  
Aires-Agentur noch mit, daß es ihren Bemühungen nicht  
gelingen ist, von der Deutschen Botschaft in Asuncion  
die Ausstellung einer Mitnahmeanweisung, wonach die Beförderung zum halben Fahrpreis auf Kosten des Reiches erfolgt, zu erlangen. Privat wurde unserer Buenos Aires Agentur mitgeteilt, daß die Ausstellung der Mitnahmeanweisung verweigert wurde, weil es sich bei den Jungen um Kinder eines jüdischen Vaters und einer arischen Mutter handelt. Trotzdem sind wir aber gemäß unserer früheren Zusage bereit, für die Rückbeförderung der Jungen nur die Hälfte des tarifmäßigen Fahrgeldes zu berechnen. Unter Berücksichtigung der für Visierung der Pässe, Ausstellung der Gesundheitsatteste, Stempelgebühren n. s. w. sowie der Flusdampferfahrtscheine Asuncion Buenos Aires entstandenen Kosten stellt sich somit die Gesamtabrechnung für die Beförderung der Jungen wie folgt:

- 2 -

Schnelle und bequemste Verbindung nach und von Südamerika  
mit den beliebten „Cap“-Schnelldampfern, den Schiffen der „General“-Klasse und den „Monte“-Liebettschiffen  
Vorzügliche Beförderung in der 1. Klasse, 2. Klasse, Mittelklasse, 3. Klasse  
Billige Touristen- und Erholungsreisen nach dem Orient, Mittelmeer, Madeira, Tenerife, Nordland,  
Island, England, Schottland usw. Studienreisen nach Südamerika

REISEN AUF DEUTSCHEN SCHIFFEN SIND REISEN AUF DEUTSCHEM BODEN!  
REISEN AUF DEUTSCHEN SCHIFFEN SIND REISEN AUF DEUTSCHEM BODEN!

Frau Emmy Schumann, Leipzig C 1, Wettinerstr. 12 I

2/1 Passagen III. Klasse-Wohndeck	
Buenos Aires/Hamburg zum halben Fahrpreis	
a) RM 170.--	RM 340.--
2 Gesundheitsatteste, deren	
Legalisierung und 12 Photos	mån: 15.--
Visierung des Passes auf	
dem arg. Konsulat	" 25.--
2 Flussschiffpassagen	
Asuncion-Buenos Aires ....	" 133.50
Kleine Spesen, Stempelge-	
bühren usw. in Asuncion ..	" 4.50
	<u>mån: 176.-- = " 116.15</u>
	RM 456.15
es wurden mit uns bereits verrechnet	..... " 150.--
	RM 306.15
abzüglich Ratenzahlung vom 5.5.	..... " 25.--
es bleibt somit noch an uns	RM 281.15
zu zahlen	=====

Wir möchten Sie bitten, von sich aus für die pünktliche Einhaltung der Ratenzahlungen Sorge zu tragen und uns die einzelnen Raten Zug um Zug zu überweisen." .....

Mit Deutschem Gruß

gez.: Hamburg-Südamerikanische  
Dampfschiffahrts-Gesellschaft  
Passage Abteilung

Wir freuen uns sehr, daß nun endlich Ihr sehnlichster Wunsch in Erfüllung gegangen ist und hoffen, daß es Ihnen gelingt, für die beiden Jungen Arbeit zu bekommen.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir noch darauf hinweisen, daß wir unbedingt auf regelmäßige Einhaltung der Ratenzahlungen bestehen müssen, zumal durch unsere fortwährenden Bemühungen bei der Hamburg-Süd erst der Rücktransport der beiden Jungen ermöglicht wurde. Wir sind daher auch moralisch verpflichtet, dafür zu sorgen, daß nunmehr als Gegenleistung die Ratenzahlungen pünktlich eingehen.

Wir freuen uns sehr, daß die Hamburg-Süd die Beförderung zum halben Fahrpreis angenommen hat, wodurch Ihnen die Rückzahlung doch wesentlich erleichtert wird.

Wir empfehlen uns Ihnen

mit Deutschem Gruß  
Reisebureau Astoria Carl Schmidt  
ppa

Copie des Briefes anbei.